Strazbur, 10. novembar 2006

**Konsulatativno vijece evropskih sudija (CCJE)**

**Misljenje br. 9 (2006) Konsulatativnog vijece evropskih sudija (CCJE) upućeno Komitetu ministara Savjeta Evrope u vezi sa ulogom nacionalnih sudija u obezbjeđivanju efikasne primjene međunarodnog i evropskog zakona**

Ovo Misljenje je usvojilo CCJE
na svojoj 7. sjednici (Strazbur, 8.-10. novembar 2006).

**UVOD**

1. Komitet ministara je zatrazio od Konsultativnog vijeca evropskih sudija (CCJE) da ispitaju neka posebna pitanja (koja se javljaju u Okvirnom globalnom akcionom planu za sudije u Evropi[1](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P34_634" \t "_self)) kao sto je primjena Evropske konvencije za ljudska prava i drugih medjunarodnih pravnih instrumenata od strane nacionalnih sudija, dijalog izmedju nacionalnih i evropskih sudskih institucija i dostupnost informacija o relevantnim medjunarodnim tekstovima.

2. CCJE primjecuje da nacionalni pravni sistemi moraju sve vise da se bave pravnim pitanjima medjunarodnog karaktera, kao rezultata globalizacije i sve veceg fokusa medjunarodnog i evropskog zakona**[2](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P37_1205" \t "_self)** na odnos izmedju lica, a ne drzava. Ova situacija zahtijeva promjene u obukama sudova, praksama i cak kulturi, ako nacionalne sudije treba da dijele pravdu pri tom zadovoljavajuci potrebe i aspiracije savremenog svijeta i postujuci pravne principe priznate od strane demokratskih drzava.

3. Ovakav razvoj situacije treba prvo, da ima vazne posljedice po obuku sudija, prirodu odnosa izmedju medjunarodnih sudskih institucija i na hijerarhiju normi koje sudije treba da postuju u kontekstu sve vecih pravnih izvora, i drugo ovakva situacija zahtjeva da drzavne vlasti koriste dodatne izvore kako bi obezbijedili izvrsenje gore pomenutih aktivnosti.

4. Prema tome, CCJE je smatralo da je korisno da se izvrsi kriticna procjena situacije s obzirom na sredsta koja su na raspolaganju sudiji kako bi mogao raditi efikasno u medjunarodnom kontekstu i time razmotriti predlog nacionalnog sudije evropskog i medjunarodnog zakona. Cilj ovog Misljenja je da se postigne ispravna primjena medjunarodnog i evropskog zakona., a pogotovu zakona o ljudskim pravima. Obuka sudija, dostupnost relevantnih informacija i dokumentacije, kao i prevodjenje i interpretiranje su sredstva za postizanje tog cilja.

5. U tom smislju, CCJE naglasava da su nacionalne sudije garanti postovanja i pravilne implementacije medjunarodnih i evropskih sporazuma ciji su potpisnicii i drzave iz kojih poticu, ukljucujuci i Evropsku konvenciju o ljudskim pravima.

6. Ovo Misljenje je dopuna Misljenju CCJE br. 4 (2003) o odgovarajucoj pocetnoj obuci i o obuci na radnom mjestu za sudije na nacionalnom i evropskom nivou; razmatranja sadrzana u tom Misljenju, u stvari su primjenjiva u cjelosti na pitanja kojima se bavi ovo Misljenje.

**A. PRUZANJE INFORMACIJA I OBEZBJEDJENJE DOKUMENTACIJE NACIONALNIM SUDIJAMA O SVIM RELEVANTNIM MEDJUNARODNIM I EVROPSKIM PRAVNIM INSTRUMENTIMA****[3](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P48_3446" \t "_self)**

**a. Dobro poznavanje medjunarodnog i evropskog zakona od strane sudija**

7. U kontekstu povecane internacionalizacije drustava, medjunarodno i evropsko zakonodavstvo i materijalno pravo imaju sve veci uticaj na nacionalno zakonodavstvo i sudsku praksu; sudije moraju pravilno razumjeti ove oblasti zakona da bi svoje sudske funkcije izvrsavali u skladu sa principima vladavine prava koji se dijele sa demokratskim drzavama. Prema tome, sudije moraju biti pripremljene da se upoznaju sa i da ucestvuju u medjunarodnoj evoluciji pravne prakse. Oni moraju znati i biti sposobni da primjenjuju medjunarodno i evropsko pravo, narocito ono koje se tice pitanja ljudskih prava.

**b. Obezbjedjenje sudijama pristupa informacijama o medjunarodnom i evropskom zakonu.**

8. Medjunarodne i evropske norme, kao i sudska praksa ubrzano se umnozavaju i usloznjavaju. Da bi se sudije neke zemlje osjecale ugodno u evropskom i medjunarodnom kontekstu, drzava, da bi ostala konzistentna vis-à-vis sopstvenih medjunarodnih obaveza bi trebala da preduzme odgovarajuce mjere da obezbijedi sudijama puno razumijevanje relevantnih evropskih i medjunarodnih prirucnika, a pogotovu onih koji se bave ljudskim pravima. u cilju boljeg izvrsavanja njihovih funkcija.

**c. Ukljucivanje medjunarodnog i evropskog zakona u planove i programe i kurseve za sudije**

9. U mnogim drzavnim kursevima na temu medjunarodnog prava, evropskog prava, ukljucujuci instrumente ljudskih prava, cine dio zakonskog nastavnog programa na univerzitetima. Medjutim, samo u nekim zemljama je potrebno da kandidati imaju dobro znanje iz ovih predmeta da bi dobili mjesto u sudstvu.

10. CCJE da je vazno da pitanja iz medjunarodnog i evropskog prava budu dio univerzitetskog nastavnog programa i da budu obavezan prijemni ispit za sudsku profesiju, u zemljama gdje su takvi ispiti obavezni.

11. Za sudije treba organizovati odgovarajuce pocetne i programe obuke kao i one na radnom mjestu o medjunarodnim subjektima u opstim i specijalistickim oblastima. Iako medju evropskim zemljama postoji razlika u pogledu sistema pocetne obuke i obuke na radnom mjestu za sudije, obuka u medjunarodnom i evropskom pravu je jednako vazna za sve sudske tradicije u Evropi.

12. U nekim zemljama specijalne pocetne i obuke na radnom mjestu o medjunarodnom i evropskom pravu se organizuju posebno za sudije, ili za sudije i tuzioce od strane sudskih institucija za organizovanje obuka (ukljucujuci sudske komisije) ili ministarstava pravde ili njih zajedno. [4](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P67_6138" \t "_self) U drugim zemljama se ne organizuje nikakva posebna obuka o medjunarodnom i evropskom pravu; u ovim zemljama sudije obicno mogu da ucestvuju u opstim obukama koje organizuju oni sami ili drugi organi (univerziteti, udruzenja advokata, strane sudske skole obuke).

13. U tom smislu, CCJE zapaza da *acquis*  Savjeta Evrope koji se tice obuke sudija u primjeni medjunarodnih sporazuma[5](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P70_6848" \t "_self), potvrdjujuci potrebu da se (a) razviju studije medjunarodnog prava, sporazuma, evropskih i drugih medjunarodnih institucija u okviru univerzitetskih studijskih programa; (b) da se, tamo gdje je moguce, uvede testiranje o primjeni medjunarodnih normi i prijemni ispiti za sudije; (c) da se uvede medjunarodna dimenzija u inicijalnim i daljim obukama za sudije; (d) da se u okviru Savjeta Evrope i u saradnji sa evropskim institucijama i drugim medjunarodnim organizacijama, organizuju seminari za sudije i tuzioce sa ciljem podsticanja boljeg poznavanja medjunarodnih instrumenata.

**d. Obezbjedjenje dobrog kvaliteta sudijske obuke i oblasti medjunarodnog i evropskog prava**

14. S obzirom na medjunarodno i evropsko pravo, CCJE smatra da clanovi sudstva treba da budu znacajno zastupljeni medju instruktorima. Ovakva sudijska obuka treba da obuhvati specificne aspekte relevantne za sudsku praksu i da bude propracena relevantnim materijalima, pogotovu materijalima za ucenje na daljinu preko interneta. CCJE podstice saradnju izmedju nacionalnih institucija za pruzanje obuke u ovoj oblasti i zahtijeva transparentnost informacija o takvim programima obuke i modlitetima ucesca.

**e. Neprekidno i pristupacno informisanje o medjunarodnom i evropskom pravu dostupno svim sudijama**

15. CCJE primjecuje da se sudijama ne pruzaju kompletne i azurirane informacije i medjunarodnim i evropskim pravnim tekstovima i sudskoj praksi. Cak i u slucajevima kad sudije dobiju pravnu informaciju, bilo elektronskim putem ili na papiru, sluzbeni listovi zemalja rijetko unose informacije o medjunarodnom i evropskom pravu. Neke zemlje, medjutim, izdaju posebne pravne biltene sa informacijama o medjunarodnom praavu. Ostale institucije, kao sto su sudske akademije, centri za obuku ili sudske administracije ponekad daju informacije o najnovijim sudskim praksama medjunarodnih i evropskih sudova. Informacije se mogu unositi u nacionalna pravna periodicna izdanja.

16. Pristup internetu se, sam po sebi ne moze smatrati dovoljnim izvorom informacija ili sredstvom za dobijanje informacija o medjunarodnim i evropskim pravnim predmetima.

17. CCJE preporucuje da sve sudije imaju pristup elektronskim verzijama pravnih instrumenata ili na papiru, kako bi imali dovoljno materijala za istrazivanja u medjunarodnim i evropskim pravnim sferama. Ovakvu priliku treba pruziti sudijama putem posebne podrske, ako je potrebno preko jednog centralizovanog servisa, koji moze obezbijediti informacije sudijama i za njihove nepredvidive potrebe.

18. Samo u nekoliko zemalja ministarstva pravde obezbjedjuju sudijama prevode relevantnih tekstova, kao i presude Evropskog suda za ljudska prava, koja se ticu njihovih zemalja, na njihove jezike. Prema misljenju CCJE, drzave moraju brzo promijeniti ovakvo stanje; odgovarajuca pomoc treba takodje da ukljuci efikasan prevodilacki servis za pravne tekstove koji se mogu koristiti u sudskoj praksi (vidjeti i stav 23 u daljem tekstu).

19. Da bi se olaksao posao sudijama, potrebno je da ima na raspolaganju budu sazete informacije, indeksi, pribiljeske, kako bi sudije same mogle da procjenjuju relevantnost informacija, ako je potrebno uz pomoc sudske dokumentacione sluzbe sudskih pomocnika[6](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3#P87_10502). Treba takodje podsticati saradnju centralizovanih i lokalnih sudskih dokumentacionih servisa i/ili biblioteka sa pravnim biblioteckim i dokumentacionim centrima izvan pravosudja.

**f. Obezbjedjivanje sudijama sredstava za pristup informacijama na stranim jezicima**

20. Uzimajuci u obzir u prethodno receno, CCJE primjecuje da je poznavanja stranih jezika vazan alat za nacionalnog sudiju da bi bio informisan o desavanjima u medjunarodnom i evropskom pravu.

21. Trenutno su u nekim zemljama sudijama dostupni samo besplatni kursevi stranih jezika; ponekad su ti kursevi subvencionisani od strane drzave; a nekad se takve inicijative pruzaju samo odredjenim sudijama koji tijesno saradjuju sa medjunarodnim i evropskim institucijama.

22. CCJE podstice preduzimanje odgovarajucih mjera, ukljucujuci dodjelu sredstava za ucenje sudija stranim jezicima kao dio osnovne ili specijalisticke obuke.

23. Drzave treba da obezbijede da sudovi imaju na raspolaganju pravne i medjunarodne servise za prevodjenje dokumenata koji mogu biti potrebni sudijama za informisanje o relevantnim oblastima iz medjunarodnog i evropskog prava. CCJE je svjesno vaznosti troskova potrebnih za funkconisanje ovih sluzbi i predlaze da oni budu finansirani iz posebne budzetske stavke u drzavnom budzetu, kako se budzetske alokacije za normalno funkcionisanje sudova ne bi zbog toga smanjivale.

24. Prevodjenje moraju obavljati kavlifikovani profesionalni prevodioci, ciju kompetentnost treba da ovjere sudovi, jer se to tice sudijske funkcije.

**B. DIJALOG IZMEDJU NACIONALNIH I EVROPSKIH SUDSKIH INSTITUCIJA****[7](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P102_12426" \t "_self)**

**a. Neophodan dijalog, bilo formalan ili neformalan**

25. Nacionalni sudovi su odgovorni za primjenu evropskog prava. Od njih se trazi da tumace nacionalno pravo u skladu sa evropskim standaradima.

26. Za sve nacionalne sudije, uporedno pravo Evropskog suda za ljudska prava gdje Sud pravde evropskih zajednica sluzi kao referenca u procesu razvoja organa evropskog prava.

27. Dijalog izmedju nacionalnih i evropskih sudskih institucija je neophodan i vec se javlja u praksi; njegov dalji razvoj se mora podrzati odgovarajucim djelovanjem.

28. Da bi se podstakao efikasan dijalog izmedju nacionalnih i evropskih sudova, moraju postojati inicijative namijenjene sudijama za jacanje i razmjenu informacija i gdje god je moguce, direktan kontakt izmedju institucija.

29. Ovakav dijalog se moze odrzavati na razlicitim nivoima. Na formalnom, proceduralnom nivou, institucionalna forma dijaloga se uzima iz preliminarnog tekuceg pravilnika, koji se koristi za dobijanje pristupa Sudu pravde Evropskih zajednica. Nacionalne sudije bi takodje mogle imati vece sanse da ucestvuju u radu Evroskog suda za ljudska prava. Na formalnijem nivou, do dijaloga moze doci tokom posjeta i/ili sluzbe sudija u Evropskom sudu za ljudska prava i drugim medjunarodnim i evropskim sudovima, kao i tokom seminara i kolokvijuma, na domacem i medjunarodnom nivou.

30. CCJE primjecuje da se neformalni dijalog smatra dijelom sudijskih programa obuke. Ucesnici u tim aktivnostima su sada uglavnom sudije visih sudova (vrhovni sudovi, ustavni sudovi). CCJE smatra, da iako je neophodno da sudije najvisih sudskih instanci imaju blisku saradnju sa medjunarodnim pravosudjima, nacionalne institucije za obuku treba da obezbijede iste sanse za dijalog, ne samo sudijama visih sudova, vec i sudijama iz prvih instanci nekad treba neodlozna procjena, primjena ili tumacenje Evropskih normi ili sudske prakse. Iskustvo razlicitih zemalja je potvrdilo da je najproduktivniji dijalog na sastancima nizeg ranga.

**b. Direktna saradnja izmedju sudija**

31. Dijalog izmedju nacionalnih i evropskih sudova je samo jedan aspekt interakcije izmedju sudija na evropskom nivou: odnos izmedju sudija iz razlicitih zemalja je takodje izuzetno vazan. Nacionalne sudije cesto moraju da razmotre kako su sudije iz drugih zemalja primijenile i/ili tumacile medjunarodno i evropsko pravo i imaju zelju da uce iz iskustva jedni drugih. Dijalog izmedju sudija iz razlicitih zemalja je vazan i za ponovno potvrdjivanje principa medjusobnog povjerenja u evropski sudski sistem kako bi se olaksala medjunarodna razmjena nacionalnih sudskih odluka i pojednostavila procedura njihove primjene u razlicitim zemljama.

32. Direktni kontakti izmedju sudija iz razlicitih zemalja, ukljucujuci i one koje organizuju nacionalne sudske institucije za organizovanje obuka, u vidu seminara, razmjene sudija, sudijskih posjeta, itd. su narocito relevantni. Korisni partneri u ovoj oblasti se mogu naci u saradnickoj mrezi aktivnoj na evropskom nivou.

33. Sudije moraju dobijati prakticne informacije o specificnim programima razmjene organizovanim u ovom okviru i mora im se obezbijediti direktan pristup ovim programima razmjenama kad pozele da u njima ucestvuju.

**C. PRIMJENA MEDJUNARODNOG I EVROPSKOG PRAVA OD STRANE NACIONALNIH SUDOVA****[8](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P127_16205" \t "_self)**

**a. Uloga sudije u hijerarhiji normi**

34. Primjena medjunarodnih i evropskih normi u svakoj zemlji zavisi u velikoj mjeri, od statusa ovakvih standarda u nacionalnom pravu,uljucujuci i ustav.

35. Primijeceno je da najvece prepreke postoje u postizanju ovog cilj. Smatralo se da su ove prepreke rezultat problema sa pristupom informacijama, problema 'psiholoske' prirode i specificnih pravnih problema[9](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P134_16744" \t "_self).

36. Prve dvije prepreke se mogu otklanjati prethodno pomenutim aktivnostima namijenjenim postizanju boljeg pristupa evropskim pravnim dokumentima i unaprijedjenom dijalogu izmedju institucija.

37. Sto se tice prepreka pravne prirode, CCJE zapaza da generalno zemlje priznaju primat medjunarodnih sporazuma nad nacionalnim pravom kad su ratifikovani i/ili, kad je potrebno, uneseni u nacionalni zakon. U vecini slucajeva ovaj primat se navodi u ustavu pojedinih zemalja, ali u skladu sa primatom samog ustava. U nekoliko zemalja, primat medjunarodnog sud proistice iz odluka nacionalnog vrhovnog suda. Obicno je rang Evropske konvencije za ljudska prava nizi od nacionalnog ustava, ali Konvencija normalno ima poseban polozaj *vis-à-vis* redovnih zakona koje donosi parlament, medjutim, prakticna primjena ovog principa pokazuje jedan broj razlicitosti.

38. U vecini slucajeva, nacionalni zakoni i pravna tradicija dozvoljavaju sudovima da, kad se suoce sa konfliktom izmedju nadnacionalne odredbe i odredbe domaceg zakona, odluce u korist medjunarodne konvencije ili sporazuma. Postoji alternativa koja od nacionalnih sudova zahtijeva da prekinu proces i da slucaj upute na ustavni sud. Ali ima zemalja u kojima su sudovi obavezni da primjenjuju odredbe domaceg zakona, cak i kad su u suprotnosti sa, na primjer Evropskom konvencijom za ljudska prava.

39. Svaka drzava ima svoj sopstveni sistem za tumacenje ovih instrumenata i njihovo unosenje u domaci zakon, zavisno od njihovog statusa. Da bi se izbjegle nejasnoce, sudovi treba da tumace i i da daju vaznost kompletnom domacem zakonodavstvu i da domacu sudsku praksu razviju sto je moguce vise u skladu sa Evropskim pravom i medjunarodnim i evropskim principima i konceptima.

40. Sudije, zajedno sa pravosudnim i izvrsnim organima vlade su obavezani na vladavinu prava. CCJE smatra da je vazno da sudije u razlicitm zemljama osiguraju postovanje medjunarodnog i evropskog prava, koji promovisu principe vladavine prava, uz duzno postovanje prema takvom pravu, bez obzira na nacionalne pravne sisteme.

**b. Nacionalni i medjunarodni/evropski precedent i instrumenti, i narocito preporuke Savjeta Evrope**

41. Sudska praksa ima uticaj na primjenu medjunarodnih i evropskih standarda zato sto pravosudje mora tumaciti nacionalni zakon u svijetlu nadnacionalnog prava postujuci nacionalne ustavne standarde.

42. Sto se tice uloge sudske prakse Evropskog suda za ljudska prava i Suda pravde evropskih zajednica, tu se javljaju dvije tendencije: prva i najcesca kad nacionalni sudovi uzimaju u obzir sudske odluke ovih sudova cak i u slucajevima kada one nijesu obavezujuce. Druga tendencija je da se ovoj sudskoj praksi dodjeljuje status precedenta, koji nacionalni sudovi moraju postovati.

43. Iako nacionalne sudije uvazavaju i primjenjuju medjunarodno i evropsko pravo, time se ne obezbjedjuje uskladjenost nacionalnog pravosudnog sistema sa preporukama Savjeta Evrope koje se smatraju "soft law" (zakon koji ne predvidja striktne uslove i precizno propisana ponasanja.

44. Komitet ministara Savjeta Evrope moze davati preporuke drzavama clanicama o predmetima za koje ima usaglasenu 'zajednicku politiku'. Preporuke nijesu obavezujuce za drzave clanice iako Statut Savjeta Evrope daje pravo Komitetu ministara da zatrazi od vlada drzava clanica 'da izvijeste o aktivnostima koje su preuzele' u skladu sa preporukama ( vidjeti clan 15.b Statuta Savjeta Evrope).

45. CCJE naglasava da je preporucljivo da tokom pripreme novog zakona zakonodavac uvazi preporuke Savjeta Evrope. Slicno tome sudije prilikom primjena zakona treba da ga, sto je moguce vise, tumace u skladu sa medjunarodnim standardima cak i kada su regulisani sa "soft law".

**c. Postovanje presuda Evropskog Suda za ljudska prava**

46. U nekim drzavama prije ulaganja zalbe Evropskom sudu za ljudska prava moguce je zatraziti reviziju konacne presude koja je navodno suprotna odlukama Evropske konvencije za ljudska prava. Medjutim CCJE zapaza da u velikom broju zemalja se zatrazi odluka Evropskog suda za ljudska prava u tuzbi protiv predmetne drzave prije nego sto je moguce zatraziti reviziju konacne sudske odluke.

47. Odstetni zahtjev zbog krsenja odluke Evropske konvencije za ljudska prava se moze obicno uloziti tek nakon sto taj sud utvrdi da je doslo do krsenja. U vecini zemalja nije moguce zatraziti urvrdjivanje ove vrste prekrsaja i odstetu prije nego sto to sud utvrdi.

48. CCJE je svjesno da u vecini zemalja sprovodjenje sudskih presuda od strane ovog suda nije propisano nacionalnim pravom; u nekim zemljama mjere sprovodjenja odobrava ustavni sud.

49. Naglasavajuci znacaj primjene zajednickih prava obuhvacenih Evropskom konvencijom za ljudska prava i naglasavajuci da su nacionalne sudije ujedno i evropske sudije, CCJE podstice sudije da, gdje god je moguce koriste sva raspoloziva sredstva za tumacenje prava ili u okviru postojeceg proceduralnog prava: a) da ponovo otvaraju slucajeve ako dodje do krsenja konvencije cak i prije objave presude Evropskog suda za ljudska prava i b) odobravaju odstetu zbog krsenja prava u najkracem mogucem roku. Zakonodavci moraju razmisliti o dopuni proceduralnog zakona kako bi nacionalnom pravosudju[10](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P167_22512" \t "_self)olaksali ovaj evropski zadatak.

**KRATAK PREGLED PREPORUKA I ZAKLJUCAKA**

***A. U oblasti obuka sudija u medjunarodnom i evropskom pravu, njihovom pristupu relevantnim informacijama, kursevima stranih jezika i prevodilackim servisima CCJE predlaze da:***

**(a) Drzave moraju obezbijediti adekvatna sredstva za obuku sudija u medjunarodnom i evropskom pravu, zadrzavajuci pritom, nezavisnost pravosudja preko odgovarajucih nezavisnih organa odgovornih za organizovanje obuke za sudije;**

**(b) Predznaje o medjunarodnom i evropskom pravu i sudskoj praksi treba obezbijediti uvodjenjem ovih predmeta u nastavne programe pravnih fakulteta;**

**(c) Odgovarajuce poznavanje medjunarodnog i evropskog prava treba da bude jedan od uslova, koji kandidati za sudijska mjesta moraju da zadovolje prije stupanja na duznost;**

**(d) Obuka u medjunarodnom i evropskom pravu treba da ima relevantnu ulogu u okviru inicijalnih obuka za sudije i obuka na radnom mjestu; za obuku sudija u ovoj oblasti od koristi bi mogla biti medjunarodna saradnja izmedju nacionalnih institucija za obuku sudija;**

**(e) Informacije o medjunarodnom i evropskom pravu, ukljucujuci i odluke medjunarodnih i evropskih sudova treba da budu na raspolaganju; kroz saradnju sudskih dokumentacionih sluzbi, biblioteka i sudskih pomocnika, sudijama treba obezbijediti pristup informacijama u vidu indeksa i zabiljeski; te informacije moraju biti sveobuhvatne i lako dostupne.**

**(f) Odgovarajude mjere - ukljucujuci alokaciju grantova - trebaju da obezbijede sudijama dobro poznavanje stranih jezika; osim toga, sudovi treba da imaju kvalitetne sluzbe za prevodjenje, koje ce biti posebno placane.**

***B. S obzirom na vaznost koja se pridaje saradnji nacionalnih pravosudnih institucija, izmedju njih samih i sa medjunarodnim, a narocito evropskim sudskim institucijama, CCJE podrzava:***

**(a) uspostavljanje direktnih kontakata i dijaloga izmedju njih, npr. na konferencijama, seminarima i bilateralnim sastancima manjeg obima sto ima posebnu vrijednost;**

**(b) posjete i studijske programe, poput onih koje organizuju sudske institucije, koje organizuju obuku i nacionalne sudske institucije, kao i neki medjunarodni sudovi za pojedinacne sudije za druge sudske institucije, nacionalne i medjunarodne;**

**(c) uvodjenje ovakvih kontakata, dijaloga, posjeta i programa za sudije na svim instancama, a ne samo za vise sudske nivoe;**

**(d) obezbjedjenje informacija i preduzimanje koraka za olaksanje pristupa nacionalnim sudijama vebsajtovima i bazi podataka dostupnoj drugim nacionalnim i medjunarodnim pravosudjima.**

***C. Uprkos razlikama u pravnim sistemima u Evropi, CCJE pozdravlja napore nacionalnih pravosudja u njihovoj ulozi tumaca i cuvara vladavine prava, ako je potrebno putem odgovarajuce razmjene ideja izmedju nekoliko nacionalnih pravosudja da:***

**(a) uz postovanje nacionalnog pravosudja, obezbijede uskladjenost nacionalnog zakona i sudske prakse sa medjunarodnim i evropskim pravom, koliko je to moguce u odnosnim drzavama;**

**(b) smanje, sto je vise moguce razlike u primjenama ovih principa u sistemima koji su obavezani istim medjunarodnim standardima;**

**(c) osiguraju, da, konkretno, nacionalno pravo, ukljucujuci nacionalnu sudsksu praksu, postuje sudsku praksu Evropskog suda za ljudska prava; konkretno, dopustanjem da kad god je moguce, slucaj moze da bude ponovo otvoren nakon sto Evropski sud sa ljudska prava utvrdi krsenje ECHR ili njegovih protokola u sudskom postupku, i da se to krsenje ne moze na prihvatljiv nacin otkloniti ili nadoknaditi bilo kako drugacije osim novim sudjenjem po ovom predmetu;**

**(d) da valjano uzimaju u obzir preporuke Savjeta Evrope.**

[1](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P34_635" \t "_self) Usvojio Komitet ministara na svojoj 740sjednici, Dokument CCJE (2001) 24.
[2](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P37_1206" \t "_self) Ideja Evropskog prava je ovdje uzeta u sirem smislu, da bi se uveli instrumenti Savjeta Evrope, posebno Evropska konvencija za ljudska prava, kao i Zakon Evropske zajednice i drugi instrumenti Evropske unije, tamo gdje to odgovara i kad je primjenjivo na drzave clanice.

[3](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P48_3447" \t "_self) VIDJETI TACKU IV (D) OKVIRNOG GLOBALNOG AKCIONOG PLANA ZA SUDIJE U EVROPI.

[4](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P67_6139" \t "_self) Drzave clanice Savjeta Evrope ucestvuju u takozvanoj „Lisabonskoj mrezi“ (mrezi za razmjenu informacija o obukama sudija i tuzilaca), sastavljenoj od nacionalnih institucija odgovornih za obuku sudija i tuzilaca.

[5](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P70_6849" \t "_self) Vidjeti narocito zakljucke druge sjednice Lisabonske mrze (Bordo, 2.-4. jul 1997.).

[6](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P87_10503" \t "_self) Vidjeti takodje stav 65 Misljenja CCJE br. 6 (2004) o fer sudjenju u prihvatljivom roku i o ulozi sudija u sudjenjima na koja su primijenjena alternativna sredstva za rjesavanje sporova.

[7](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P102_12427" \t "_self) VIDJETI TACKU IV C OKVIRNOG GLOBALNOG AKCIONOG PLANA ZA SUDIJE U EVROPI.

[8](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P127_16206" \t "_self) VIDJETI TACKU IV (B) OKVIRNOG GLOBALNOG AKCIONOG PLANA ZA SUDIJE U EVROPI..

[9](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P134_16745" \t "_self)  Vidjeti narocito zakljucke druge sjednice Lisabonske mrze (Bordo, 2.-4. jul 1997.).

[10](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=CCJE(2006)OP9&Sector=secDGHL&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=FEF2E0&BackColorIntranet=FEF2E0&BackColorLogged=c3c3c3" \l "P167_22513" \t "_self) CCJE smatra relevantnim da podsjeti da ce, prema Protokolu br.14 Evropskog suda o ljudskim pravima, stavljenim na potpisivanje maja 2006., Komitet ministara dobiti ovlastenje, ako dobije dvotrecinsku vecinu za to, da pokrene sudjenje pred ovim sudom u slucaju kad drzava odbije da se saglasi sa presudom. Komitet ministara ce takodje imati novo ovlastenje da zatrazi od suda tumacenje presude.Ovim se pomaze Komitetu ministara na njegovom zadatku da izvrsi superviziju izvrsenja presude i narocito utvrdjivanja mjera koje mogu biti neophodne za slaganje sa presudom.